



Romano

terra d'amare

cuore di romangia



Benvenuti

La Città di Sorso ed il suo territorio, cuore della Romangia, offrono al visitatore l'occasione di vivere "esperienze di benessere" fondate su uno straordinario e variegato patrimonio artistico, archeologico, ambientale e naturalistico del quale è possibile godere a pieno in tutti i periodi dell'anno.

Giuseppe Morghen
Sindaco di Sorso

L'esteso litorale sabbioso, affiancato da una splendida fascia pinetata dove ancora s'intrecciano, a ridosso di sbalorditivi compendi dunali, ginepri, pini, rovi e palme nane; l'affascinante Stagno di Platamona; un sistema di colline dalle quali si gode un panorama mozzafiato; fertili campagne sapientemente coltivate; prodotti tipici dell'agricoltura di altissima qualità; un suggestivo centro storico di matrice medioevale e gente cordiale, laboriosa ed ospitale, hanno bisogno di poche presentazioni e di nessun preambolo: attendono solo di essere vissuti intensamente.

Fabrizio Demelas
Assessore al Turismo, alle Attività Produttive e alle Politiche Ambientali

Welcome

The heart of Romangia, the town of Sorso and its territory offer visitors the opportunity to enjoy "wellness experiences" based on an extraordinary and varied artistic, archaeological, environmental and natural heritage that can be fully appreciated all year round.

Giuseppe Morghen
Mayor of Sorso

The long, sandy coastline with a splendid pinewood strip alongside it where, near a stunning series of sand dunes, junipers, pines, brambles and dwarf palms intertwine, the wonderful Stagno di Platamona, a complex of hills offering breathtaking panoramic views, fertile fields wisely cultivated, excellent typical agricultural produce, a charming mediaeval historic centre and friendly, hard-working and hospitable people - there's little need for introduction.

To get straight to the point, they simply await visitors so that they can be enjoyed to the full.

Fabrizio Demelas
Councillor for Tourism, Productive Activities and Environmental Policies

Herzlich willkommen

Die Stadt Sorso und ihre Umgebung, das Herz der Romangia, bietet seinen Besuchern Gelegenheit zum Erleben von "Wellness-Erfahrungen" in einer Landschaft, die reich ist an außergewöhnlichen Kunstschatzen und archäologischen Besonderheiten und eine abwechslungsreiche Umwelt und Natur bietet, die man zu jeder Jahreszeit in vollen Zügen genießen kann.

Giuseppe Morghen
Bürgermeister von Sorso

Ein breiter ausgedehnter Sandstrand flankiert von einem herrlichen Pinienwald, wo hinter eindrucksvollen Sanddünen noch immer Wacholderbüsche, Pinien, Eichen und Zwergpalmen in trauter Einigkeit nebeneinander stehen, der faszinierende Teich "Stagno di Platamona", sowie ein Hügelssystem, von dem aus man einen atemberaubenden Blick über die Landschaft genießt, fruchtbare, klug angebaute Felder, typische landwirtschaftliche Erzeugnisse von höchster Qualität, eine zauberhafte mittelalterlich geprägte Altstadt und herzliche, fleißige und gastfreundliche Menschen: Für all das muss man nicht viele Worte und große Einführungsreden finden. All diese Schätze unserer Gegend warten nur darauf, intensiv erlebt zu werden.

Fabrizio Demelas
Assessor für Tourismus, Produktionsbetriebe und Umweltpolitik

Cuore di Romangia

Il viaggiatore e bibliografo Antoine-Claude Pasquin, detto Valery, scriveva di Sorso nel 1834: "il ricco e laborioso paese di Sorso è situato in una vasta pianura e i suoi abitanti, in prevalenza contadini, sono dediti alla coltivazione del tabacco e di quelle palme nane che danno gli aspri margallions di Alghero".

Sorso è una città di circa 15000 abitanti situata nel nordovest della Sardegna a ridosso del Golfo dell'Asinara, a brevissima distanza dal mare e a pochi chilometri da Sassari, il capoluogo di Provincia, all'interno di una sub regione geografica che prende il nome di Romangia. Il suo è un territorio ricco di suggestioni da vivere, da respirare attraverso gli scorci e i profumi delle stagioni, delle antiche vie del centro, delle campagne, dell'incantevole litorale e nel quale l'ospite gode sempre dell'accoglienza propria di una gente laboriosa, gelosa di un'identità storica, culturale e linguistica orgogliosamente preservata e tramandata. La semplicità della cultura contadina ed uno spiccato senso dell'ospitalità, sono valori per i quali Sorso e i Sorsensi sono noti ed apprezzati anche oltre i confini della Sardegna.



THE HEART OF ROMANGIA

In 1834, the traveller and bibliographer Antoine-Claude Pasquin, known as Valery, wrote the following about Sorso: "The rich and hard-working town of Sorso is situated in a vast plain and its inhabitants, mainly farmers, cultivate tobacco and sago palms that produce the bitter margallions of Alghero" (arrowroot). Sorso is a town with about 15,000 inhabitants situated in the north-west of Sardinia, behind the Gulf of Asinara, just a short distance from the sea and a few kilometres from Sassari, the main town in the Province. It stands in a geographical sub-region known as Romangia. Its territory offers a variety of opportunities for visitors to enjoy thanks to the flavours and fragrances of the seasons, the ancient streets of the centre, the countryside and the enchanting coastal area. Visitors are always given a warm welcome by the hard-working population that jealously and proudly protects the historical, cultural and linguistic heritage that has been handed down through the generations. Sorso and its people are famous and appreciated, even beyond the boundaries of Sardinia, for their simple farming culture and their strong sense of hospitality.

DAS HERZ DER ROMANGIA

Der Reisende und Bibliograph Antoine-Claude Pasquin, besser bekannt als "Valery", schreibt im Jahre 1834 über Sorso: "der reiche und arbeitsame Ort Sorso liegt inmitten einer großen Ebene und seine Einwohner – vor allem Bauern – widmen sich dem Anbau von Tabak und Zwergpalmen, aus deren Wurzeln die herben "Margallions" von Alghero entstehen". Sorso hat etwa 15.000 Einwohner und liegt im Nordwesten Sardiniens direkt am Golf Asinara, nicht weit von der Provinzhauptstadt Sassari in der geographischen Region "Romangia". Das Gebiet um Sorso ist reich an reizvollen Eindrücken zum Erleben, Anschauen und Schmecken: Malerische Ecken, antike Straßen im Zentrum, bezaubernde Ländereien, eine atemberaubende Küste und vor allem die ganz besondere Gastlichkeit der arbeitsamen Bevölkerung. Die Menschen hier bewachen ihre voller Stolz überlieferte und erhaltene historische, kulturelle und sprachliche Identität eifersüchtig. Die ungekünstelte Bauernkultur und ein ausgeprägter Sinn für Gastlichkeit sind Werte, für die man Sorso und die "Sorsensi" auch außerhalb der Grenzen Sardiniens kennt und schätzt.

Cinquemila anni di storia

Secondo l'etimologia più probabile il toponimo deriverebbe dall'avverbio logudorese josso/zosso che significa "giù" (dal latino deorsum), poi evoluto in Zorso, quindi in Sorso (o Sossu).

Nel territorio oggi ricadente entro i confini amministrativi della Città di Sorso la presenza dell'uomo già in età Preistorica è testimoniata dalle domus de janas (case delle fate), ipogei funebri risalenti al Neolitico (3300-2300 circa a.C.), rinvenuti nelle località L'Abbiu e Pietraia.

Notevoli anche le testimonianze d'età Nuragica (periodo della storia sarda che va dal 1800 al 500 a.C. caratterizzato dalle costruzioni ciclopiche conosciute in tutto il mondo col nome di "nuraghi"). Fra queste testimonianze spicca, per il caratteristico tempio a pozzo, il complesso portato alla luce in località Serra Niedda.

La presenza punica (dal VI al III secolo a.C.) è attestata invece dal ritrovamento di stele funerarie, ceramiche e monete, oggi conservate al Museo Nazionale Sanna di Sassari.



FIVE THOUSAND YEARS OF HISTORY

According to the most likely etymology, the place name derives from the Sardinian adverb josso/zosso meaning "down" (from the Latin deorsum), which then evolved to Zorso and subsequently, Sorso (or Sossu).

In the territory that now falls within the administrative boundaries of Sorso, evidence of the presence of man as early as the prehistoric period is provided by the domus de janas (the "houses of the fairies"), funeral hypogea dating from the Neolithic period (circa 3300 - 2300 BC) discovered in L'Abbiu and Pietraia.

Also worthy of note are remains from the Nuraghic period (a period of Sardinian history from 1800 to 500 BC and characterized by cyclopean buildings known all over the world as "nuraghes"). Thanks to its characteristic well temple, one of the most outstanding ruins is the complex brought to light in Serra Niedda.

The Punic presence (from the 5th to the 3rd century BC) is instead confirmed by the discovery of funeral headstones, ceramics and coins, today all housed in the Sanna National Museum in Sassari.

During the Roman period, the territory of Sorso had a

FÜNFTAUSEND JAHRE GESCHICHTE

Laut der wahrscheinlichsten Etymologie stammt der Ortsname von dem logudoresischen (sardischer Dialekt) Adverb "josso/zosso", was

soviel wie "herab" (lat. Deorsum) bedeutet, und sich später in Zorso, also Sorso (oder Sossu) verwandelt hat.

In dem Gebiet, das heute unter die Verwaltung der Stadt Sorso fällt, wird die Präsenz von Menschen bereits in prähistorischer Zeit durch "domus de janas" (Feenhäuser) sowie Hypogäen aus dem Neolithikum (3300-2300 v.Chr.) bezeugt, die in den Orten Abbiu und Pietraia gefunden worden sind.

Bemerkenswert sind auch die Zeugen aus der Nuraghenkultur (Zeitraum der sardischen Geschichte zwischen 1800 und 500 v. Chr., der sich durch die als "Nuraghi" bekannten zyklischen Bauwerke auszeichnet): darunter stehen vor allem der Brunnentempel, der bei dem Ort Niedda ausgegraben wurde, hervor.

Die punische Vergangenheit (VI. bis III. Jahrh. v. Chr.) wird durch den Fund von Grabsteinen, Keramiken und Münzen, die heute im Landesmuseum Sanna von Sassari aufbewahrt werden, bezeugt.

In epoca romana il territorio di Sorso rivestì un ruolo di notevole importanza grazie alla sua posizione strategica rispetto alla vicina colonia di Turris Libissonis ed all'asse viario tracciato dai Romani; il termine Romangia deriva proprio dal latino Romània, cioè "terra abitata dai Romani".

La ricca produzione olearia e vinicola assicurata dalla fertilità di queste terre fu infatti proprio ad opera dei Romani oggetto di intensi scambi commerciali con altri popoli del Mediterraneo (scambi testimoniati anche dal ritrovamento di numerosi relitti di navi da trasporto al largo della costa, in località Marritza). Ed è sempre lungo la costa sorsense, in località Bagni e Santa Filitica, che sono state rinvenute due villae romane: insediamenti organizzati per svolgere attività produttive legate all'agricoltura e al commercio.

Altro sito archeologico di particolare interesse è poi quello di Geridu, dal quale provengono reperti sia di epoca romana che medievale.

Nel 1020 il territorio di Sorso entrò a far parte della Curatoria della Romangia, quindi del Giudicato di Torres.



very important role, thanks to its strategic position in relation to the nearby colony of Turris Libissonis and the road axis built by the Romans. In fact, the term Romangia derives from the Latin Romània; in other words, "land inhabited by Romans".

In fact, the abundant production of oil and wine, guaranteed by the fertility of these lands, can be attributed to the Romans and both products were traded intensively with other populations in the Mediterranean (proof of this trade is also provided by the discovery of numerous wrecks of ships used for transport off the coast near Marritza). Also along the coast, near Bagni and Santa Filitica, two Roman villae have been found; these settlements were built to carry out productive activities linked to agriculture and trade. Yet another archaeological site of particular interest is that of Geridu, where remains of both the Roman and Mediaeval periods have been found

In 1020, the territory of Sorso became part of the "curatoria" or administrative district of Romangia and subsequently the "giudicato" (small independent state) of

Im römischen Zeitalter spielte Sorso Dank der besonders strategischen Lage in Bezug auf die nahe Kolonie "Turris Libissonis" und die von den Römern gezogene Straßenachse eine entscheidende Rolle. Die Bezeichnung Romangia stammt aus dem Lateinischen "Romània", was soviel wie "von Römern bewohntes Land" bedeutet.

Die durch die Fruchtbarkeit dieser Erde gewährleistete reiche Produktion von Olivenöl und Wein, war zu Zeit der Alten Römer Gegenstand regen Handelsverkehrs mit anderen Mittelmeervölkern (was durch Funde zahlreicher Relikte von Frachtschiffen an der gesamten Küste bei Marritza bezeugt wird). An der Küste von Sorso bei Bagni und Santa Filitica wurden zwei "Villae Romane" gefunden: organisierte Siedlungen, in denen Landwirtschafts- und Handels-Produktionstätigkeiten stattfanden.

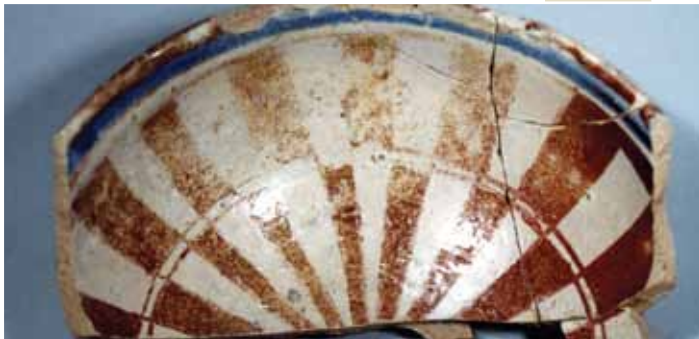
Eine weitere besonders interessante archäologische Fundstätte ist die von "Geridu" mit Stücken sowohl aus dem römischen Zeitalter als auch aus dem Mittelalter.

Im Jahre 1020 wird das Gebiet von Sorso Teil des Kuratoriums der Region Romangia und fällt damit unter die Rechtsprechung von Torres.

L'Età Giudicale, tra il X e il XIV secolo, fu un momento storico cruciale per l'Isola; in questo periodo Sorso rientrava tra i territori sotto l'influenza diretta della Città di Sassari, con la quale manifesta ancora oggi affinità molto evidenti, riscontrabili nel dialetto e nella struttura urbana che ricalca in parte quella del capoluogo.

Dopo la conquista aragonese Sorso e la Romangia vennero dati in feudo (1440) a Gonario Gambella, la cui dinastia governò il territorio fino al XVII secolo; nella Via Fiorentina, sulla facciata della cosiddetta "Casa di Rosa Gambella" (discendente di Gonario andata in sposa al Viceré di Sardegna Ximen Perez Escriva De Romani) è ancora visibile il suo stemma gotico in marmo. Nel 1689 il Barone Pietro Amat Marchese di San Filippo sposò Donna Vittoria-Gambella intrecciando le vicende dinastiche delle due famiglie con la storia della Romangia.

Nel 1718 il territorio passò sotto il dominio dei Savoia: da quel momento Sorso seguì le stesse vicende storiche del resto dell'Isola e, più in là, dell'Italia.



Torres. The "giudicale" period, which ran from the 10th to the 14th centuries, was a key historical period for the island. During this time, Sorso was part of the territory under the direct influence of the city of Sassari with which it still has clear similarities to this day. These similarities can be found in the dialect and the urban layout, which in part follows that of the main provincial town.

After being conquered by the Aragonese, Sorso and Romangia were given in feud (1440) to Gonario Gambella, whose dynasty ruled the territory until the 17th century. In Via Fiorentina, the family's marble Gothic coat of arms can still be seen on the façade of what is known as the House of Rosa Gambella (a descendent of Gonario who married the Viceroy of Sardinia, Ximen Perez Escriva De Romani). In 1689, Baron Pietro Amat, Marquis of San Filippo, married Donna Vittoria Gambella thus interweaving the fortunes of the two dynasties with the history of Romangia.

In 1718 the territory passed under the domain of the Savoy and since then Sorso has followed the historical fortunes of the rest of the island and later, of Italy.

Der "Età Giudicale" genannte Zeitraum zwischen dem X. und XIV. Jahrhundert ist ein entscheidender historischer Moment für die Insel: in dieser Zeit fällt Sorso unter den Einfluss der Stadt Sassari, mit der man noch heute offensichtliche Gemeinsamkeiten - wie zum Beispiel Dialekt und Stadtstruktur - aufweist.

Nach der Eroberung durch Aragon werden Sorso und die Region Romangia Gonario Gambella, dessen Dynastie bis ins XVII. Jahrh. regiert, zu Lehen gegeben; auf der Fassade der sogenannten "Casa die Rosa Gambella" (eine Nachkomme von Gonara, die dem Vizekönig von Sardinien Ximen Perez Escriva De Romani zur Frau gegeben wurde) auf der Via Fiorentina ist noch heute das gotische Marmorwappen zu sehen. Im Jahre 1689 heiratet der Baron Pietro Amat Marchese di San Filippo Donna Vittoria Gambella und verknüpft damit die Dynastiegeschichten der beiden Familien mit der Geschichte der Region Romangia. 1718 fällt das Gebiet unter die Herrschaft von Savoyen: von diesem Moment an folgt Sorso denselben historischen Ereignissen wie der Rest der Insel und ganz Italien.

Per le vie della città

La struttura urbana di Sorso si presenta regolare; il nucleo più antico di origine medievale, detto Bicocca, è articolato in corti, sul modello dei centri storici toscani. Le case del centro storico, oggi restituito all'aspetto originario, sono costruite col calcare tufaceo estratto dalle cave locali ed appaiono molto semplici, prevalentemente edificate su due piani. Al piano terreno, destinato ad ospitare derrate e alla lavorazione dell'olio, queste presentano volte a botte o a crociera piuttosto alte. Al termine del Corso Vittorio Emanuele sorge la Chiesa di San Pantaleo, patrono della città, maestosa costruzione in stile neo-classico edificata (su una precedente chiesa in stile romanico pisano) nel 1835 dal sassarese Antonio Cano. Al suo interno si conserva la statua della Vergine delle Rose (XVI-XVII sec.). A breve distanza si trova la chiesa di Santa Croce (XVI sec.), impreziosita da un portale con arco a sesto acuto e decorazioni in stile gotico-catalano. Di spalle a San Pantaleo è situata, probabilmente opera di scarpellini genovesi, l'antica fontana della Billèllera (XVII secolo), che richiama nelle proporzioni la fontana del Rosello di Sassari. Costruita con conci di calca-



THROUGH THE STREETS OF THE CITY

Sorso has a regular urban layout; the oldest part of the town, which is of mediaeval origin, is called the Bicocca area and consists in courts, based on the model of Tuscan historic centres. The houses in the old town, which have now been returned to their former glory, are built in tufa limestone extracted from local quarries. They are extremely simple and mainly built on two floors. On the ground floor, destined for storing food and oil processing, they have rather high barrel or cross vault ceilings. At the end of Corso Vittorio Emanuele stands the Church of St. Pantaleo, patron saint of the city. It is a majestic, neo-classical style building built in 1835 by Sassari-born Antonio Cano (on the site of a former Pisan Romanesque-style church) and houses a statue of the Virgin of the Roses (16th-17th centuries). A short distance away is the Church of Santa Croce (16th century) adorned by a portal with a lancet arch and decorated in Gothic-Catalan style. Behind the Church of St. Pantaleo stands the ancient fountain of Billèllera (17th century), probably the work of Genoese stonemasons. Its proportions recall those of the fountain of Rosello in Sassari. Built using limestone ash-

DURCH DIE STRASSEN DER STADT

Die Stadtstruktur von Sorso ist regulär; der antike – "Bicocca" genannte Stadtkern aus dem Mittelalter ist nach dem Modell der historischen Altstädte der Toskana in Höfe aufgeteilt. Die Häuser der Altstadt, denen ihre ursprüngliche Form wiedergegeben wurde, sind aus Tuffstein der lokalen Steinbrüche, meistens zweistöckig und in sehr einfachen Formen erbaut; im Erdgeschoss, wo Lebensmittel aufbewahrt- und das Olivenöl bearbeitet wurden, haben sie sehr hohe Tonnen- oder Kreuzgewölbe. Am Ende von Corso Vittorio Emanuele steht die dem Schutzpatron der Stadt geweihte Kirche "San Pantaleo", ein majestätisches klassizistisches Monument, das 1835 von Antonio Cano aus Sassari (auf einer älteren Kirche im romanischen Stil Pisas) erbaut worden ist. In der Kirche befindet sich die Statue der Rosenjungfer "Vergine delle Rose" (XVI.-XVII. Jahrh.). Nicht weit davon, liegt die Kirche "Santa Croce" (XVI. Jahrh.), die durch ein Spitzbogen-Portal und Dekorationen in gotisch-katalanischem Stil geschmückt ist. Hinter "San Pantaleo" liegt der – möglicherweise von Steinhauern aus Genua stammende – Brunnen "Fontana della Billèllera" (XVII. Jahrh.), der in seinen Proportionen an die "Fontana del Rosello" in Sassari erinnert. Der Kalkstein-

re, ha la forma di un parallelepipedo e la facciata scolpita con lesene. Il nome deriva da quello dialettale della pianta di elleboro, alla quale la credenza popolare attribuiva il potere di rendere folli; secondo la tradizione, infatti, l'acqua della fontana avrebbe lo stesso effetto su chi la beve. Modificata nel '700 a seguito dei danni subiti durante i moti antifeudali, oggi è circondata da un piccolo anfiteatro all'aperto e fa da suggestivo sfondo agli spettacoli sotto le stelle durante il periodo estivo. A breve distanza dalla fontana della Billèllera sorge la Biblioteca Comunale, ricavata dal vecchio mercato civico del 1891 e dal più recente mattatoio. Quest'ultima è intitolata all'illustre scrittore e cofondatore del Corriere della Sera Salvatore Farina al quale Sorso diede i natali.

Nella piazza Marginesu sorge la chiesa secentesca della Vergine d'Itria (dal greco hodeghetria, "conduttrice") annessa all'antico convento dei frati Francescani, oggi sede del Municipio. Altra chiesa molto cara ai sorsensi è quella amministrata dai frati Cappuccini e che sull'altare maggiore custodisce il simulacro della Madonna detta di Noli Me Tollere (non mi togliere), dall'iscrizione



lars, it is shaped like a parallelepiped and pilasters have been sculpted on its façade. Its name derives from the dialectal name for the hellebore plant to which popular belief attributed the power of turning people crazy. In fact, according to local legend, water from the fountain has the same effect on whoever drinks it. Modified in the 18th century following damage caused during anti-feudal uprisings, it is now surrounded by a small open-air amphitheatre and provides a charming backdrop to shows that are held here under the stars during the summer months. A short distance from the fountain is the Municipal Library, housed in the town's former old market, dating from 1891, and the more recent abattoir. The latter is named after the illustrious writer and co-founder of the famous Italian newspaper "Corriere della Sera" Salvatore Farina, who was born in Sorso. In Piazza Marginesu stands the 17th-century Church of Our Lady of Itria (from the Greek hodeghetria or "guide"), which is adjacent to the ancient monastery of the Franciscan brothers that now houses the Town Hall. Another church very dear to the citizens of Sorso is the church administered by the Capuchin Brothers whose main altar houses the simu-

brunnen hat die Form eines Parallelepipedon und eine Fassade mit Pilastern. Der Name stammt von dem Wort, das man im Dialekt für Nieswurz benutzt, denn laut Volksmund hat diese Pflanze die Macht, die Menschen verrückt zu machen; und laut Tradition soll das Wasser aus dem Brunnen dieselbe Wirkung auf alle, die aus ihm trinken, haben. Der Brunnen wurde im 18. Jahrhundert, nachdem er bei Kämpfen gegen die Feudalherren Schäden erlitten hatte, verändert. Heute ist er von einem kleinen Freilicht-Amphitheater umgeben und bildet in den Sommermonaten die suggestive Kulisse zahlreicher Shows unter Sternen.

Nicht weit von der "Fontana della Billèllera" befindet sich die Stadtbibliothek, die aus dem antiken Stadtmarkt von 1891 und dem Schlachthof entstanden ist. Die Bibliothek wurde nach dem berühmten in Sorso geborenen Schriftsteller und Mitbegründer des "Corriere della Sera" - Salvatore Farina - benannt.

Auf dem Platz "Marginesu" steht die Kirche "Vergine d'Itria" (aus dem Griechischen "hodeghetria" - Führerin) aus dem 17. Jahrhundert direkt an dem antiken Franziskanerkloster, dem heutigen Rathaus. Eine weitere den Einwohnern von Sorso besonders liebe Kirche ist die der Kapuzinermönche mit dem Simulakrum der Madonna

in latino collocata ai piedi della stessa statua della Vergine. La tradizione narra che il 26 maggio del 1208 la Vergine apparve sulla spiaggia ad un muto esortandolo ad avvisare i compaesani perché andassero a prenderla. Il muto, recatosi al paese, miracolosamente parlò e riferì il messaggio; il simulacro trovato al posto della Vergine fu così portato alla chiesa di San Pantaleo, da dove scomparve per essere ritrovato da un contadino nel suo podere. Ricollocato in chiesa, sparì e nuovamente riapparve nello stesso podere con ai piedi la scritta Noli Me Tollere. Nel luogo fu, quindi, eretto un piccolo Santuario, meta della tradizionale processione del 26 maggio cui partecipano con autentica devozione tutta la città e numerosi pellegrini.

Altro edificio di rilievo a forma quadrangolare e con due avancorpi sul lato principale è il Palazzo Baronale (XVII secolo), danneggiato durante i moti antifeudali del 1793-95 e recentemente ristrutturato. Il Palazzo e gli ampi spazi del suo giardino sono oggi utilizzati spesso come sede di rassegne, mostre, convegni e concerti.



lacrum of Our Lady, known as the Madonna di Noli Me Tollere (which translates as "do not remove me") due to the marble inscription in Latin at its base. According to legend, on 26th May 1208 the Virgin Mary appeared on the beach to a dumb man, urging him to tell his fellow citizens to go and get her. Having reached the town, the dumb man miraculously spoke and gave everyone the message. The simulacrum found where the Virgin had stood was taken to the Church of St. Pantaleo from where it mysteriously disappeared, before being found by a farmer on his holding. Returned to the church, it once again disappeared and was found on the same farm with the words Noli Me Tollere at its base. A small sanctuary was therefore built on the site and is now the destination of the traditional procession held on 26th May in which the entire town and numerous pilgrims participate with particular devotion. Another important building, quadrangular and with two avant-corps on the main side, is Palazzo Baronale (17th century), damaged during the anti-feudal uprisings of 1793-95 and recently renovated. Today, its spacious gardens are often used to host meetings, exhibitions, conferences and concerts.

"Noli Me Tollere" (nimm mich nicht weg/gib mich nicht auf) mit der lateinischen Marmorinschrift am Fuß der Madonnenstatue auf dem Hauptaltar. Laut Tradition ist die Jungfrau am 26. Mai des Jahres 1208 einem Stummen am Strand erschienen, der den anderen Ortsbewohnern mitteilen sollte, man möge die Jungfrau abholen. Zurück im Ort, konnte der Stumme wie durch ein Wunder wieder sprechen und überbrachte die Nachricht; und so wurde das anstelle der Jungfrau gefundene Simulakrum zur Kirche "San Pantaleo" gebracht, von wo es verschwand, um dann später von einem Bauern in seinem Acker wieder gefunden zu werden; man brachte es zurück zur Kirche, es verschwand erneut und wurde im selben Acker wieder gefunden – diesmal mit der Inschrift "Noli Me Toller". An dem Ort wurde deshalb eine kleine Wallfahrtskirche erbaut - heute Ziel der traditionellen Prozession am 26. Mai, an der jedes Jahr die gesamte Stadt und zahlreiche Pilger in tiefer Ehrfurcht teilnehmen.

Ein weiterer bedeutsamer Bau ist der viereckige "Palazzo Baronale" (XVII. Jahrh.) mit zwei Vorbauten, der während der Kämpfe gegen die Lehnsherren (1793-95) beschädigt und in jüngster Zeit komplett restauriert wurde. Der Palazzo und der große Garten werden heute für Veranstaltungen, Ausstellungen, Konferenzen und Konzerte genutzt.

L'acqua e la terra

Situata al centro di un anfiteatro naturale tra Porto Torres e Castelsardo, la Città di Sorso si affaccia sul Golfo dell'Asinara e sull'isola omonima, che dal 1997 per il suo patrimonio naturalistico è Parco Nazionale. Il suo territorio è interamente pianeggiante o collinare.

Il panorama di cui si può godere dalle colline sorsensi è sempre suggestivo durante tutte le stagioni dell'anno. Il mare del Golfo, la campagna coltivata con sapiente cura, la fascia costiera pinetata offrono una policromia su cui dominano le differenti tonalità di verde dei vigneti, degli oliveti e dei pini.

Il litorale, compreso tra Porto Torres e Castelsardo, è delimitato dallo stagno di Platamona a ovest e da Punta Tramontana ad est, e corre lungo 18 chilometri di costa prevalentemente costituita da spiagge dalla chiara sabbia, da una persistente vegetazione mediterranea, e da decine di ettari di verdi pinete e ginepri che giungono sino al mare. Sempre lungo la fascia costiera si dispiegano le alte dune di sabbia assai caratteristiche e numerose discese a mare dette pettini, che si concludono in ampi piazzali e brevi lungomare, dove sorgono



terra d'amaro, cuore di romangia

WATER AND EARTH

Situated in the centre of a natural amphitheatre between Porto Torres and Castelsardo, the town of Sorso overlooks the Gulf of Asinara and the island of the same name that, thanks to its natural heritage, has been a national park since 1997.

The area around Sorso is either entirely flat or hilly and the panoramic views from its hills are truly breathtaking at any time of year. The sea in the gulf, well-cultivated fields and a coastal strip with a pinewood offer a variety of colours, in which the greens of the vineyards, olive groves and pines dominate.

The coast between Porto Torres and Castelsardo is bound by the Stagno di Platamona to the west and Punta Tramontana to the east and runs for 18 kilometres of mainly white sandy beaches, persistent Mediterranean vegetation and dozens of hectares of green pinewoods and juniper thickets that drop to the sea. Also along the coastal strips are large, fairly characteristic sand dunes that drop to the sea and are called "pettini" (combs). These end in large squares or short seafronts lined with numerous tourist facilities such as hotels, holiday villages,

WASSER UND ERDE

Die Stadt Sorso liegt im Zentrum eines natürlichen Amphitheaters zwischen Porto Torres und Castelsardo am Golf Asinara und auf der gleichnamigen Insel, die seit 1997 ihrer Naturschätze wegen zum Nationalpark erklärt wurde. Das Gebiet ist eben und hügelig.

Von den Hügeln Sorsos genießt man das ganze Jahr über ein atemberaubendes Panorama. Das Meer, die liebevoll und weise bestellten Ländereien bieten zusammen mit dem Küstenstreifen mit seinen malerischen Pinien eine bunte Vielfalt mit Schwerpunkt auf dem Grün der Weinberge, der Oliven- und Pinienhaie.

Das Küstengebiet zwischen Porto Torres und Castelsardo wird im Westen durch den Küstensee von Platamona und im Osten durch Punta Tramontana begrenzt; es umfasst 18 Kilometer mit weißem Sandstrand und einer beständigen mediterranen Vegetation sowie mehreren zig Hektar grüner Pinien- und Wacholderhaie, die bis ans Meer reichen. Typisch für die Küste sind auch die hohen Sanddünen und die zahlreichen Abhänge zum Meer – genannt "Pettine" (Kamm), die in großen Plätzen und kurzen Strandpromenaden münden, wo zahlreiche Frem-

numerosi insediamenti turistici: alberghi, villaggi, campeggi, punti di ristoro e stabilimenti balneari. La tranquilla balneazione nelle acque del litorale è garantita da fondali sabbiosi piuttosto bassi, anche se non mancano quelli più profondi e suggestivi per gli appassionati di immersione. Per trascorrere giornate all'insegna del divertimento, inoltre, sono a disposizione aree attrezzate ed uno stupendo parco acquatico. La Marina di Sorso è rinomata per il surf-casting, favorito dalla pescosità del golfo dell'Asinara popolato di orate, ricciole, mugolini, spigole. La pineta che si sviluppa a ridosso dell'esteso sistema dunario è stata messa a dimora negli anni '50 e include al suo interno numerose altre specie vegetali endemiche, tra cui esemplari secolari di ginepro (*Juniperus phoenicea* e *Juniperus oxicedrus*) dal caratteristico profumo.

Parallelamente alla costa si estende per 95 ettari lo stagno di Platamona, di forma allungata, separato dal mare da una lingua di pineta. Il nome dello stagno deriva dal toponimo della zona di derivazione greco-bizantina che significa "superficie piana". Si tratta uno stagno-laguna, un tempo comunicante col



campsites, restaurants and bars and bathing establishments. Safe bathing in the waters off the coast is guaranteed thanks to fairly shallow, sandy sea beds, although there are fascinating deeper areas for diving enthusiasts. For fun days out, there are also a number of beaches with facilities and a fantastic water park.

Sorso Marina is famous for surf-casting, favoured by the abundance of fish in the Gulf of Asinara, populated by gilthead, amberjacks, mullets and bass. The pinewood that extends behind the large dune area was planted in the 1950s and now includes numerous other endemic plant species, such as age-old junipers (*Juniperus phoenicea* and *Juniperus oxicedrus*) with their characteristic fragrance.

Parallel to the coast, the Stagno di Platamona stretches for 95 hectares. Elongated in shape, it is separated from the sea by a long strip of pinewood. The pond's name derives from the Greek-Byzantine place name for the area that means "flat surface". It is a pond-lagoon that was once connected to the sea, but is now fed by the Rio Buddi Buddi and Rio Pedrugnanu. Typically situated

denverkehrsanlagenentstandensind:Hotels,Feriendörfer, Campingplätze, Raststätten und Strandbäder. Die geringe Wassertiefe gewährleistet sicheres Badevergnügen; aber auch tiefe suggestive Stellen für alle, die gern Tauchen, fehlen nicht. Für sonnige Tage im Zeichen von Spaß und Unterhaltung gibt es gut ausgestattete Spielbereiche und einen wundervollen Wasserpark.

Die Küste von Sorso ist bekannt für Surfcasting (Meeresangeln): dafür ist der Golf Asinara mit seinem Fischreichtum – Goldbrassen, Stachelmakrelen, gewöhnliche Meeräschen, Seebarsche – besonders geeignet.

Der Pinienhain, der sich hinter dem ausgedehnten Dünen-system erstreckt, wurde in den 50er Jahren angelegt und bietet außer Pinien zahlreiche endemische Pflanzenarten, wie jahrhundertealte Wacholderpflanzen (*Juniperus Phoenicea* und *Juniperus Oxicedrus*) mit dem typischen starken Duft.

Parallel zur Küste erstreckt sich der durch eine Landzunge mit Pinienhain vom Meer getrennte Küstensee von Platamona über 95 Hektar. Der Name des Sees stammt von dem griechisch-byzantinischen Ortsnamen des Gebietes und bedeutet "flache Ebene". Es handelt sich um einen

mare, oggi alimentato dal Rio Buddi Buddi e dal Rio Pedrugnanu. Tipicamente retrodunale, ha acque poco profonde, scarsa salinità ed è popolato da anguille e carpe. La zona umida sorprende per la rigogliosità della flora composta da varie fasce di vegetazione quali il fragmineto, lo scirpeto, il giuncheto, il ginepreto che ne abbracciano il perimetro; vi compaiono inoltre rare associazioni di piante palustri quali il giunco nero (*Schoenus nigricans*) e la canna del Po (*Erianthus ravennare*) e altre specie vegetali endemiche sardo-corse, tra cui lo zafferanetto di Requien e la silene di Corsica. Un'autentica ricchezza dello stagno di Platamona sono poi le numerose specie di uccelli migratori e di altri volatili rari ed in via di estinzione che vi nidificano: i suoi canneti infatti sono l'habitat ideale per diverse specie ornitologiche sia stanziali che di passo quali folaghe, germani reali, svassi, falchi di palude, aironi cenerini, garzette, codoni, fistioni turchie, su tutti, il pollo sultano di cui esiste una piccola colonia nel folto del canneto. Per queste peculiarità l'area dello stagno è riconosciuta come riserva naturale ed inserita nell'elenco dei Siti di Interesse Comunitario.



behind the dunes, it has shallow waters with low salinity and is populated by eels and carp. The marshy area has surprisingly lush flora that consists in various bands of vegetation, including cane thickets, reed beds, rushes and juniper thickets that envelope the perimeter. It also has rare marshland plants like black bogrush (*Schoenus nigricans*) and Ravenna grass (*Erianthus ravennare*) and other plant species endemic to Sardinia and Corsica, including woolly safflower and succulent campion.

One of the riches of the Stagno di Platamona are the wealth of birds, both migratory and other, that nest here, some of which are rare and at risk of extinction. In fact, the pond's cane thickets are the ideal habitat for various migratory and non-migratory ornithological species such as coots, mallards, grebes, marsh harriers, grey egrets and little egrets, pintails, red-crested pochards and above all, purple swamphens that have a small colony in the dense cane thicket. Thanks to its particular characteristics, the area near the pond has been recognised as a nature reserve and has been included on the list of European Community Sites of Interest.

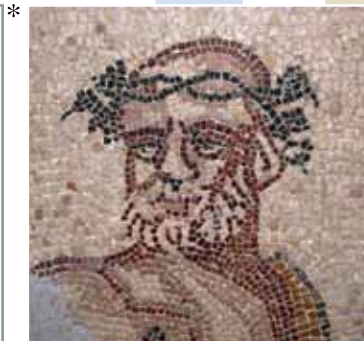
Lagunensee, der einst mit dem Meer verbunden war; heute wird er von den Flüssen Rio Buddi Buddi und Rio Pedrugnanu versorgt. Wie häufig bei hinter Dünen liegenden Gewässern ist der See sehr tief und von Aalen und Karpfen bevölkert. Das Feuchtgebiet überrascht wegen seiner üppigen Flora mit verschiedenen Vegetationsstreifen - Röhricht, Simsen, Binsendickicht, Wacholderbüsche - die den Weiher umrahmen. Außerdem sind hier seltene Verbindungen von Sumpfpflanzen zu finden: Schwarzes Kopfried (*Schoenus nigricans*), Schilf aus der Poebene (*Erianthus ravennare*) und andere endemische sardisch-korsische Pflanzenarten wie Safran aus Requien und Leimkraut aus Korsika. Authentischer Reichtum des Küstensees von Platamona sind die zahlreichen Zugvogelarten und seltene vom Aussterben bedrohte Wildvögel, die hier nisten: das Röhricht bietet das ideale Habitat für die verschiedensten Vogelarten - sowohl Stand- als auch Zugvögel - wie Blesshühner, Stockenten, Ohrentaucher, Rohrweihen, Graureiher, Seidenreiher, Spiessenten, Kolbenenten und vor allem das Purpurhuhn, das eine kleine Kolonie im dichten Schilf gebildet hat. Dieser Eigenschaften wegen wurde der Küstensee als Naturschutzgebiet anerkannt und in die Liste der Gebiete von gemeinschaftlichem Interesse aufgenommen.

Un viaggio nel tempo

Il territorio di Sorso custodisce un patrimonio archeologico ricco e composito, che ben racconta la sua evoluzione socio-culturale nei secoli. Il viaggio nel tempo comincia dal Neolitico con le domus de janas (sepolcri scavati nella roccia in forma di camere voltate) delle località l'Abbiu e Petraia.

A due chilometri dalla città sorge il complesso nuragico di Serra Niedda, costituito dalle fondamenta di un tempio in opera isodoma, da un altare cilindrico di pietra calcarea e da un piccolo tempio a pozzo, in parte scavato nella roccia, con undici gradini che conducono nel sottosuolo. Il santuario, dedicato al culto delle acque, ebbe grande importanza tra la fine dell'età del bronzo e l'età del ferro, come testimoniano i preziosi materiali votivi in esso rinvenuti, tra cui ben quindici bronzetti figuranti, in parte conservati al Museo Nazionale Sanna di Sassari. In epoca romana vi si praticavano culti propiziatori della fertilità delle messi dedicati a Demetra-Cerere. Il sito è stato recentemente restaurato e dotato di infrastrutture per accogliere i visitatori.

Il complesso romano altomedievale di Santa Filittica sorge lungo la costa tra



A JOURNEY THROUGH TIME

The area near Sorso boasts a rich and composite archaeological heritage that perfectly narrates its socio-cultural evolution over the centuries. The journey through time begins in the Neolithic period with the domus de janas (sepulchres carved into the rock in the form of vaulted rooms) in L'Abbiu and Petraia. Two kilometres from the town is the nuraghic complex of Serra Niedda, which consists in the foundations of a temple built using isodoma techniques, a cylindrical altar in calcareous stone and a small well temple partly carved out of the rock with eleven steps leading into the basement. The sanctuary, dedicated to the worship of water, was extremely important between the end of the Bronze Age and the Iron Age, as is testified by the precious votive material found here that includes fifteen small bronze figures, some of which are now housed in the Sanna National Museum in Sassari. During the Roman period, propitiatory worship was made to fertility here, with masses dedicated to Demeter-Cerere. The site has recently been restored and the necessary infrastructures for welcoming visitors have been built. The Roman-early Mediaeval complex of Santa

EINE ZEITREISE

Das Territorium von Sorso bewahrt ein besonders reiches und gemischtes archäologisches Vermögen, das einiges von der sozialen und kulturellen Evolution im Laufe der Jahrhunderte erzählt. Die Zeitreise beginnt im Neolithikum mit den "Domus de Janas" (in den Fels gehauene Grabstätten in Form von Gewölbekammern) der Orte Abbiu und Petraia.

Zwei Kilometer von der Stadt entfernt erhebt sich der auf den Grundmauern eines mit dem Bauverfahren "Opus quadratum" erbauten Tempels errichtete Nuraghenkomplex von Serra Niedda. Bemerkenswert sind ein zylindrischer Kalksteinaltar und ein kleiner zum Teil in den Felsen gehauener Brunnentempel mit elf Stufen, die in das Kellergeschoss führen. Der Wallfahrtsort ist dem Wasserkult gewidmet und genießt vor allem in der Bronze- und Eisenzeit erhebliche Bedeutung; davon zeugen die dort gefundenen kostbaren Votivmaterialien, wie gut fünfzehn Bronzefiguren, die zum Teil im Landesmuseum Sanna von Sassari aufbewahrt werden. Im römischen Zeitalter weicht man hier der Göttin Demeter/Ceres Fruchtbarkeitskulte für erfolgreiche Ernten. Die Anlage wurde vor kurzem restauriert und mit Infrastrukturen für Besucher ausgestattet.

Sorso e Castelsardo. Comprende i resti di una villa di età tardo-imperiale (III-IV sec. d.C.): una grande cisterna per la raccolta dell'acqua ed un impianto termale con vasche e pavimenti rivestiti a mosaico (uno di essi è esposto al Palazzo Baronale). Intorno al VI secolo fu abbandonata e poi occupata da una comunità dedita ad attività quali la lavorazione del corno e dei metalli. Nel VII secolo il sito vide sorgere un nuovo villaggio di case in pietra, abitato fino al IX secolo. Lungo la strada tra Sassari e Sorso sorgeva il villaggio medievale di Geridu (XI-XIV secolo). Il borgo era costituito da semplici basse case in pietra e malta di fango, separate da stretti viottoli che descrivevano un regolare tessuto urbanistico. Le abitazioni avevano tetti di tegole sostenuti da una trave centrale, pavimenti in terra battuta con pozzetti per la conservazione delle derrate alimentari e focolari in argilla; sono ancora visibili i resti della principale chiesa del villaggio, S. Andrea (XIV secolo), intorno alla quale si sviluppava il cimitero. A Geridu è dedicata, nel Palazzo Baronale, una sala medioevale con la ricostruzione in scala reale di parte di una delle abitazioni e numerosi manufatti.



Filitica stands on the coast between Sorso and Castelsardo. It includes the remains of a villa dating from the late-Imperial period (3rd - 4th century AD), a large cistern for collecting water, a thermal system with tubs and floors covered in mosaics (one of which is on display in Palazzo Baronale). It was abandoned around the 6th century and was subsequently occupied by a community dedicated to activities linked to horn and metal work. In the 7th century, a new village of stone houses was built on the site and was inhabited until the 9th century. Along the road between Sassari and Sorso stands the Mediaeval village of Geridu (11th-14th centuries). It consisted in simple low houses, built in stone and mud mortar, separated by narrow lanes that designed a regular urban layout. The houses had tiled roofs supported by a central beam and packed earth floors, with small wells for storing food-stuffs and clay hearths. The remains of the main village church, the Church of Sant'Andrea (14th century), can still be seen and there is a cemetery around it. In the Palazzo Baronale, a room has been dedicated to the Middle Ages with a full-scale reconstruction of part of one of the houses of Geridu and numerous artefacts.

Der römische Komplex "Santa Filitica" aus dem Frühmittelalter erhebt sich an der Küste zwischen Sorso und Castelsardo. Er umfasst die Reste einer Villa aus der Spätantike (III.-IV. Jahrh. n. Chr.): eine große Wasserzisterne und eine Thermalanlage mit Becken- und Bodenmosaiken (eines dieser Mosaiken ist im "Palazzo Baronale" ausgestellt). Um das VI. Jahrhundert wird der Komplex im Stich gelassen und dann von einer Gemeinschaft besetzt, die hier Horn und Metalle bearbeitet. Im VII. Jahrhundert entsteht eine neue Siedlung mit Steinhäusern, die bis ins IX. Jahrhundert bewohnt bleibt. An der Straße zwischen Sassari und Sorso entsteht die Mittelaltersiedlung Geridu (XI.-XIV. Jahrhundert). Der Ort bestand aus einfachen niedrigen Häusern aus Stein und Mörtel, die durch enge Gassen getrennt wurden und eine regelmäßige Struktur bildeten. Die Wohnhäuser hatten von einem zentralen Balkengestützte Ziegeldächer, Natursteinböden mit Schächten zur Aufbewahrung von Lebensmitteln und Feuerstellen aus Ton; noch heute sind Reste der Hauptkirche der Siedlung "S. Andrea" (XIV. Jahrhundert), um die der Friedhof lag, sichtbar. In Geridu befinden sich Teile eines dieser Wohnhäuser und zahlreiche Werkzeuge im Maßstab 1:1 in einem Mittelaltersaal des "Palazzo Baronale".

Sapori da scoprire

La fortunata posizione geografica, la presenza di corsi d'acqua, un clima mitigato dalla vicinanza col mare, contribuiscono a determinare la particolare fertilità delle campagne della Romangia. Ai doni di madre natura si aggiunge l'operosità dei suoi abitanti, da sempre dediti all'agricoltura (a scapito della pesca), per cui oggi la città appare completamente circondata da oliveti, da numerosi orti e da piantagioni di ottimi carciofi.

Ma Sorso è soprattutto la terra dei vini: grande ricchezza rappresenta la coltura della vite che si tramanda da generazioni. Dalle uve dei qualificati vigneti estesi per tutto il territorio si producono vini di elevata e riconosciuta qualità: tipico è il Cannonau, un vino rosso e corposo, che ben si accompagna con tutti i tipi di carne, prodotto nei vigneti romangini con sapiente maestria dai tanti piccoli contadini ma anche dalle varie cantine presenti nel territorio. Molto diffusa è poi anche la produzione del Vermentino, dal caratteristico colore bianco paglierino. È però il Moscato, passito bianco ambrato e dolce, ottimo vino da dessert, perfetto per accompagnare i dolci tradizionali, il non plus ultra della



DISCOVER LOCAL FAVOURS

Its fortunate geographical position, the presence of waterways and the climate mitigated by its proximity to the sea help to determine the particular fertility of the countryside in the Romangia area. In addition to the gifts of mother nature, the inhabitants are hard-working and have always favoured agriculture (at the expense of fishing). Thus the town is now completely surrounded by olive groves, numerous vegetable gardens and plantations of excellent artichokes. However, Sorso is above all a land of wines. In fact, handed down through the generations, the cultivation of vines represents a great wealth for the area. The grapes of the excellent vineyards that cover the entire territory produce wines of recognised quality. The typical wine is Cannonau, a full-bodied red that is the ideal accompaniment to all kinds of meat. It is produced with great skill in the vineyards of Romangia by numerous small farmers, as well as several cellars present on the territory. Also extremely popular is the white wine Vermentino, which has a characteristic straw-yellow colour. The area also produces Moscato,

SORSO SCHMECKEN

Die günstige geographische Position, das Vorhandensein von Wasserläufen sowie ein durch die Meeresnähe gemildertes Klima tragen zur besonderen Fruchtbarkeit der Ländereien der Romangia bei. Zu den Gaben von Mutter Natur kommt der Fleiß der Einwohner, die sich von jeher der Landwirtschaft (zum Nachteil der Fischerei) gewidmet haben; aus diesem Grunde ist die Stadt heute komplett von Olivenhainen, Gemüsegärten und ausgezeichneten Artischocken-Plantagen umgeben. Vor allem aber ist Sorso das Land erlesener Weine: Die seit Generationen überlieferte Weinbaukultur zeichnet sich besonders durch eine große Vielfalt aus. Aus den Reben der exzellenten Weinberge, die sich über das gesamte Territorium erstrecken, werden Weine von allgemeinbekanntester höchster Qualität produziert: Ein typischer lokaler Wein ist der rote körperreiche "Cannonau", der hervorragend zu allen Fleischgerichten passt und in den Weinkellereien der Romangia meisterlich von vielen kleinen Weinbauern aber auch von den zahlreichen Genossenschaften im gesamten Territorium produziert wird. Auch die Produktion von dem typisch strohgel-

produzione vitivinicola romangina. Eccezionale è anche l'olio prodotto negli oliveti che caratterizzano i colori della campagna sorsense.

Tra i dolci tradizionali sono da ricordare: i papassini di forma romboidale, fatti di pasta a base di farina e strutto con mandorle, noci e buccia d'arancia, ricoperti di glassa e cotti in forno a legna; li cozzuli di saba, fatti di sottile e candida pasta impreziosita da ricami e ripiena di sapa (detta anche vin cotto), e li birighitti dalla forma tondeggiante, ottenuti dalla lavorazione esclusiva di zucchero, strutto, uova e miele. Tra i pani merita una menzione a parte lu bischottu ipparraddu, variante locale del celebre pane carasau, dalla sfoglia spessa e fragrante. Altro pane caratteristico è lu tòndu, pagnotta bitorzoluta a crosta dura e mollica compatta con occhiature evidenti.

a sweet, amber-coloured white raisin wine that is ideal as a dessert wine and the perfect accompaniment for traditional desserts; it is the real feather in the cap of wine production in Romangia.

The olive oil, produced here thanks to the olive groves whose colours characterize the countryside near Sorso, is also excellent.

Traditional desserts and cakes worth trying include diamond-shaped papassini, made by mixing flour and lard with almonds, walnuts and orange peel, covered in icing and baked in a wood-fired oven, cozzuli di saba, made using a thin, white dough, decorated and filled with "saba" (also known as "cooked wine") and birighitti, made by simply mixing sugar, lard, eggs and honey.

Of the various types of bread made here, particular mention should go to lu bischottu ipparraddu, a fragrant and flaky local variation of the more famous pane carasau. Another characteristic bread is lu tòndu, a lumpy loaf with a hard crust and a compact soft part that has evident holes.



ben "Vermentino" ist weit verbreitet. Das Nonplusultra der Weinproduktion in der Region Romangia ist jedoch die bernsteinfarbene süße Auslese "Moscato", die sich hervorragend mit traditionellen Süßspeisen kombinieren lässt. Auch das - in den für die Farben der Ländereien von Sorso charakteristischen Olivenhainen produzierte Olivenöl ist ausgezeichnet.

Zu den traditionellen Süßspeisen gehören das rautenförmige "Papassini"-Gebäck aus Mehl und Schweineschmalz mit Mandeln, Nüssen und Orangenschale, die mit Zuckerguss überzogen im Holzofen gebacken werden, die "Cozzuli di Saba" aus dünnem rein-weißen Teig, fein ausgeschmückt und mit Most (auch "vin cotto" genannt) gefüllt, sowie die runden "Li Birighitti", die aus einer exklusiven Verarbeitung von Zucker, Schweineschmalz, Eiern und Honig hergestellt werden. Unter den Broten verdient "Lu Bischottu Ipparraddu", eine lokale Variante des berühmten "Carasau" Brotes aus dickem duftenden Blätterteig besondere Erwähnung. Ein weiteres typisches Brot ist "Lu tòndu", ein höckeriger Brotlaib mit harter Kruste und einem kompakten Brotinneren mit starker Lochung.

Sorso da vivere

Piccola guida alla ristorazione, enogastronomia e ospitalità nel territorio di Sorso

A short guide to restaurants, food and wine and hospitality - Kleiner Führer für Restaurants, Wein/Gastronomie und Unterbringungs-Strukturen

HOTEL, VILLAGGI E CAMPING

Hotels, holiday villages and campsites
Hotels, Feriendörfer und Campingplätze

CAMPING VILLAGE LI NIBARI

Loc. Marina di Sorso S.P. 81, Km 6 - 07037 Sorso
Tel. 079 310303 - Fax: 079 310306
www.campinglinibari.com - e-mail: linibari@email.it
campinglinibari@campinglinibari.com

CAMPINGVILLAGGI GOLFODELL'ASINARACRISTINA

Loc. Platamona 35 - 07037 Sorso
Tel. 079 310230 - Fax: 079 310039 - 079 310589
www.campingasinara.it
e-mail: info@campingasinara.it

MARINA DEI GINEPRI Hotel Club Resort

Loc. Porchile S.P. 81, Km 17,200 - 07037 Sorso
Tel. 079 3680001 - Fax 079 3680006/8
www.marinadeiginepri.it

LA PLATA Hotel Villaggio Turistico

Loc. Platamona, Viale dei Pini - 07037 Sorso
Tel. 079 3120017 - Fax 079 3120170
www.laplata.it - e-mail: info@laplata.it

HOTEL CLUB DEL GOLFO

Loc. Platamona - Terza discesa a mare - 07037 Sorso
Tel. 079 310000 - Fax 079 3120039
e-mail: clubdelgolfo@tiscali.it
info@hoteldelgolfosardegna.it

HOTEL VILLAGGIO DEI PINI

Loc. Platamona - 07037 Sorso
Tel. 079 310224 - Fax 079 310539
www.aurumhotels.it - e-mail: pini@aurumhotels.it

HOTEL TONNARA di Pinna Antonio Edmondo

Loc. La Tonnara - 07037 Sorso (SS)
Tel. 079 367001

PARCO ACQUATICO

Water park - Wasserpark

WATER PARADISE

Loc. P.S.P. 81 km. 1 - 07037 Sorso
Tel. 079 367016 - Fax 079 3680128
www.waterparadise.net
e-mail: waterparadise@tiscali.it

BED AND BREAKFAST

AMISTADE di Matzau Giovanni

Loc. Serralonga, S.P. 25 Km 10 - 07037 Sorso
Tel. 339 3263760
e-mail: amistade.gianni@tiscali.it

ANTICO CASOLARE di Pisano Rita

Loc. Lu Tuvaraggiu, S.P. 25, Km 8,5 Sorso-P. Torres - 07037 Sorso
Tel. 079 352776 - 368 7030047 - Fax 079 352776
www.anticocasolareorso.it - e-mail: mariagiuse@alice.it

MARCOS di Mongili Luciana

Loc. Bellimpiazza, S.S. 200, km 17 - 07037 Sorso
Tel. 347 3150612
www.marcosedelgolfo.it - e-mail: l.mongili@tiscali.it

DEL GOLFO di Maggi Jessica

Loc. Bellimpiazza, S.S. 200, Km 17 - 07037 Sorso
Tel. 349 7859069
www.marcosedelgolfo.it - e-mail: j.maggi@tiscali.it

LE PALME di Manca Maria Laura

Loc. La Farrosa 07037 Sorso
Tel. 079 293494 - Cell. 3479614738 - 340 0973260
www.bblepalmeeu.eu - e-mail: bblepalmee@gmail.com

HOLIDAY PLAIANO di Pittalis Maria Laura

Loc. Bainza Manna - 07046 Sorso
Tel. 079 316791 - 347 8448593
e-mail: raimondo.silanos@tiscali.it

L' OASI NEL GOLFO di Secchi Rita

Loc. Porchile - 07037 Sorso
Tel. 320 8807841
www.bedbreakfastnelgolfo.it
e-mail: info@bedbreakfastnelgolfo.it

IL LUNGOMARE di Spanu Maria Margherita

Loc. Marina Spina Santa - 07037 Sorso
Tel. 079 367200 - 328 1086764
www.lungomaresorso.it
e-mail: info@lungomaresorso.it

L'OLEANDRO di Casu Sheila

Via degli Oleandri - Loc. Platamona - 07037 Sorso
Tel. 079 298304 - 328 0588151 - Fax 079 298304
www.oleandro.net
e-mail: info@oleandro.net

LA BOUGANVILLE di Dessanti Amelia Maria Luisa

Loc. Lu Padru - 07037 Sorso
Tel. 079 359138 - 328 9105739
Fax 079 359138
www.bouganville.sardegna.it
e-mail: info@bouganville.sardegna.it

LA PERLA DEL GOLFO di Serra Monica

Loc. Porchile, 61 - Marina di Sorso, S.P.81 - 07037 Sorso
Tel. 393 0065582 - 328 0196454
www.laperladelgolfo.net
e-mail: enrico@laperladelgolfo.net

LA ROSA DEI VENTI di Sanna Michela

Loc. Porchile - S.P. 81, Km 500 - 07037 Sorso
Tel. 340 0051914
www.larosadeiventi-sorso.com
e-mail: info@larosadeiventi-sorso.com

VILLA DE MARIE LOUISE di Piu Antonio

Località Serralonga - 07037 Sorso
Tel. 079 310435 - 333 7384594 - 333 3289028
www.villademarialouise.com
e-mail: marielouise@libero.it

LA SIENDA di Malchar Wolfgang Erwin

Loc. Lu Padru - 07037 Sorso
Tel. 079 359054 - 347 6372532
e-mail: malchar@tiscali.it

PEDRAS DE FOGU di Lutz Salvatore

L.Loc. Pedras de Fogu - 07037 Sorso
Tel. 346 4187803
e-mail: BeB_Pedras_de_fogu_sorso.ss@live.it

VILLA MARGHERITA di Scodino Giovanna Andreina

Loc. Eden Beach, S.P. 81, Km 1 - 07037 Sorso
Tel. 079 367104 - 333 8953679
www.bandbvillamargherita.it
e-mail: info@bandbvillamargherita.it

IL VIGNETO di Ruzzelli Martina

Loc. Lu Padru - 07037 Sorso
Tel. 348 6721850
e-mail: rodiglia@hotmail.it

ANTICA DIMORA di Spanu Claudia

Via Marconi, 3 - 07037 Sorso
Tel. 079 350954 - 347 6784285
e-mail: claspa@tiscali.it

B&B DEL CORSO di Maraldi Maria Cristina

Corso Vittorio Emanuele, 14/a - 07037 Sorso
Tel. 079 350510 - 340 3561124
email: bb.delcorso@hotmail.it

I GIRASOLI di Zicchi Gavina

Via Piave, 57 - 07037 Sorso
Tel. 079 351494 - 346 6469216
www.bebgirasoli.it - e-mail: info@bebgirasoli.it

IL GALLONEGRO di Murineddu Giuseppe

Largo Baracca, 14 - 07037 Sorso
Tel. 340 3041241
www.ilgallonegro.it - e-mail: giuseppe@ilgallonegro.it

IL PINO di Melis Gavino

Loc. La Farrosa - 07037 Sorso
Tel. 339 1468887

JELITHON di Ruggio Massimiliano

Via Jelithon, 11 - 07037 Sorso
Tel. 340 3022862
www.bb.jelithon.it - e-mail: bb.jelithon@tiscali.it

LA SALAMAGNA di Casu Maria Vittoria

Via Sardegna, 21 - 07037 Sorso
tel. 079 351210 - 346 6610253 - Fax 079 9577235
www.lasalamagna.net - e-mail: lasalamagna@tiscali.it

PIAZZASANPANTALEO di Roggio Giovanni

Piazza San Pantaleo, 14 - 07037 Sorso (SS)
Tel. 079 353562 - 340 9360245
www.piazzasanpantaleo.it
e-mail: info@piazzasanpantaleo.it

CASE VACANZE

Holiday homes - Ferienwohnungen

C. A. V. "VACANZE MARE SARDEGNA"

di Marongiu Franco
Corso Vittorio Emanuele, 55 - 07037 Sorso
Tel. 333 5695556
www.vacanzemaresardegna.com
e-mail: info@vacanzemaresardegna.com

C. A. V. "SORSO HOME HOLIDAY" di Pisano Group

Via Brigadiere Spano - 07037 Sorso
Tel. 079 350165 - 349 8907166 - Fax 079 3055786
www.sorsohomeholiday.it
e-mail: info@pisanogroup.it

RISTORANTI e PIZZERIE

Restaurants and pizzerias
Restaurants und Pizzerias

PIZZERIA ROSTICCERIA MURA Vittorio
Via Cottoni, 43 - 07037 Sorso - Tel. 079 352618

PIZZERIA POLDO
Via Cottoni, 5 - 07037 Sorso - Tel. 079 352635

PIZZERIA MANOLO di Piero Manca
Via Cagliari, 10 - 07037 Sorso - Tel. 079 350842

RISTORANTE PIZZERIA LA VOZZA di Doneddu Mario
Loc. La Foce - discesa a mare n. 8 - 07037 Sorso (SS)
Tel. 368 7533747

RISTORANTE PIZZERIA LA GIARA di Polo Mario
Via Magellano, 14 - 07037 Sorso - Tel. 079 351948
RISTORANTE PIZZERIA CHEZ NOUS dei F.lli Peru
Via Porto Torres, 25 - 07037 Sorso - Tel. 079 353508

PIZZERIA DA PIERO
Via Mascagni, 3 - 07037 Sorso - Tel. 079 353111

PIZZERIA FAINE' IL FORNO di Conti Mario
Via Marconi, 18 - 07037 Sorso - Tel. 079 353566

PIZZERIA FELIX
Via Fiorentina, 73 - 07037 Sorso - Tel. 079 350193

PIZZERIA IL GHIOTTONI di Viridis A.
Viale Marina, 23 - 07037 Sorso - Tel. 079 352500

GHIA GIAN CARLO
Località Platamona, 35 - 07037 Sorso - Tel. 079 310230

HOTEL RISTORANTE TONNARA di Pinna Leonardo e F.lli
Località Tonnara - 07037 Sorso - Tel. 079 367001

SI.AL.NI. di Elena Pischedda
Via Porto Torres, 10 - 07037 Sorso - Tel. 079 352246

RISTORANTE PIZZERIA IL VENTICELLO di Rita Canu
Loc. Porchile - 07037 Sorso - Tel. 079 367201

RISTORANTE - RICEVIMENTI - PIZZERIA - BARCAMBONI
La Marina - 07037 Sorso - Tel. 079 359001

RISTORANTE PIZZERIA LE TRE LANTERNE
di Monti Riccardo Nicola & C
Località Bellisara - 07037 Sorso - Tel. 079 3599001

RISTORANTE PIZZERIA LEMAGNOLIE di Vacca Palmerio
Località Lu Padru 07037 Sorso
Tel. 079 359027 - 079 359036 - 349 6759721
Fax 079 359027

GRIGLIERIA PIZZERIA LA PINETINA di Becu Pireddu
Loc. Pedra Mincina - S.P. 81 P. Torres-Castelsardo
07037 Sorso - Tel. 347 4754904

RISTORANTE PIZZERIA L'OASI di Delogu Angela & C
Banchetti e Ricevimenti
Loc. Lu Padru - 07037 Sorso
Tel. 079 359037 - Fax 079 359037
www.ristorantericevimentiloasi.com
e-mail: andreaecatta89@hotmail.it

PIZZERIA GRIGLIERIA JOSMARI' CAFE'
di Ruggiu Salvatore
Loc. Bellisara, 78 - 07037 Sorso
Tel. 079 2829100 - 079 350385 - 339 6099808
e-mail: ruggiu71@alice.it

RISTORANTE PIZZERIA LA CHICCA PIPERITA
di Caria Marco
Loc. Porchile - 07037 Sorso - Tel. 079 367150

TRATTORIA IL PESCATORE di Simonini Roberto & C
Ristorante - Pizzeria
Loc. Platamona - 07037 Sorso - Tel. 079 310060

RISTORANTE PIZZERIA BAR EDICOLA IL RISVEGLIO
di Nurra Felice
Loc. Platamona S.P. 81, 07037 Sorso
Tel. 079 311212 - Fax 079 311212

ENOTECHES e CANTINE
Wine bars and wine cellars
Weinprobierstuben und Weinkeller

CANTINA DI SORSO
Via Marina, 5 - 07037 Sorso
Amministrazione: Sergio Ruzza
Tel. 079 350118 Fax 079 350118
www.cantinadisorso.it
email: cantinadisorso@virgilio.it

ROMANGIA COOP. A.R.L.
Via Marina, 5 - 07037 Sorso
Amministrazione: Gian Mario Sircana
Presidente Cooperativa: Marino Desole
Tel. - Fax 079 351666
www.vinidellaromangia.it - romcoop@virgilio.it

G.F.A. s.n.c di Lizzeri F., Cattari F., Lizzeri G.
Produzione propria di liquori
Via Umberto, 22 - 07037 Sorso
Tel. 079 350111

ENOTECA F.LLI PIANA
Rivendita vini e generi alimentari
Via Marina - Loc. Lu Padru - 07037 Sorso (SS)
tel. 079 359057

TASTEVIN di Canu Giuseppina & C. s.a.s.
Rivendita vini
Via Bernini, 8, 07037 Sorso

AZIENDA VITIVINICOLA
BARACCA ANTONELLA
Rivendita vini e produzione propria
Marchio depositato vini d.o.c.
Località Marritza - 07037 Sorso
Tel. 346 3054984 - 339 7331943
e-mail: terranovasystem@tiscali.it

NURAGHE CRABIONI
di Tresmontes Società Agricola srl
Amministratore delegato: Seghene Augusto
Sede Legale: Via Cavour, 4
Cantina e vigneti: loc. Nuraghe Crabioni
07037 Sorso (SS) - Tel. 340 2742056
www.nuraghecrabioni.com - e-mail: tresmontes@libero.it

ASSOCIAZIONE CULTURALE
"CONFRATERNITA DEL MOSCATO DI SORSO E SENNORI"
Presidente: Giovanni Mario Tosi
Via Castelsardo, 1 - 07037 Sorso (SS).
Tel. 340 9415936
e-mail: giovatosi@tiscali.it

PASTICCERIE e PASTIFICI
Confectioners and pasta shops
Bäckereien und Konditoreien

PASTICCERIA CARRUCCIO di Carruccio Andrea
C.so Vitt. Emanuele, 45 - 07037 Sorso
Tel. 079 350127
Loc. Trunconi - 07037 Sorso - Tel. 079 352674

PASTICCERIA COLOMBINO di Colombino Giovanni
Via Tibula, 15 - 07037 Sorso - Tel. 079 351585

PASTICCERIA PERU di Peru Pier Giovanni
Via Borio, 27 - 07037 Sorso - Tel. 079 350056

PASTIFICIO ARTIGIANALE
ANTICHI SAPORI
di Seghene Daniela
Via Romangia, 12 - 07037 Sorso - Tel. 079 350021

PASTIFICIO ARTIGIANALE
ANTICHE DOLCEZZE
di Spissu Sergio
Via Sernesto, 17 - 07037 Sorso
Tel. 079 350509 - 079 353461

PASTICCERIA RUZZU MARIA GABRIELLA
Viale Borio - 07037 Sorso - Tel. 079 350310

PASTICCERIA IRENE di Valenti F.
Via Europa, 10 - 07037 Sorso - Tel. 079 351168

PANIFICIO GATTA
Gestione Pala, di Gavino Falchi
Via Umberto, 54/A - 07037 Sorso
Tel. 079 350247

PANIFICIO MADRAU
Di Graziano Costanzo Madrau
Via Deledda, 3 - 07037 Sorso
Tel. 079 350747

PANIFICIO SOLINAS
Di Augusto Solinas
Via Puccini, 14 - 07037 Sorso
Tel. 079 350651

AGENZIE DI VIAGGI
Travel agencies - Reiseagenturen

ANDALAS TOURS s.r.l.
di Mauro Foddai
Via Pirandello, 1/m - 07100 Sassari
Tel. 079 5041004 - Fax 079 514821
e-mail: info@andalastours.it

AJO TOURS s.r.l.
Via Cottoni - Località Trunconi - 07037 Sorso
Tel. 079 200222(4) - Fax 079 3056018
e-mail: info@ajo.it - ajo.sorso@ajo.it

HIMMEL TOUR s.r.l.
Via Petronia, 44 - 07046 Porto Torres
Tel. 079 5041004 - Fax 079 514821
e-mail: info@himmeltour.it



A cura del Comune di Sorso
 Assessorato Attività Produttive, Turismo
 e Politiche Ambientali
 Assessore Dott. Fabrizio Demelas

Coordinamento editoriale: Dott.ssa Vanna Pina Delogu
 Progetto grafico e impaginazione: Dado Srl
 Foto di copertina: Roberto Azzu

Le immagini contrassegnate dall'asterisco *
 sono pubblicate su concessione del Ministero per i
 Beni Culturali - Soprintendenza per i Beni Archeologici
 per le Province di Sassari e Nuoro.
 Vietata la riproduzione o duplicazione.
 Si ringrazia la Dott.ssa Daniela Rovina.

Tutti i diritti riservati

EIN LAND ZUM LIEBEN, DAS HERZ DER ROMANGIA

Herausgegeben von der Gemeinde Sorso
 Assessorat für Produktionsbetriebe, Tourismus und Umweltpolitik
 Assessor: Dott. Fabrizio Demelas

Redaktionskoordination: D.ssa Vanna Pina Delogu
 Grafische Gestaltung und Seitenlayout: Dado Srl
 Umschlagfoto: Roberto Azzu

Die mit einem Sternchen (*) gekennzeichneten Bilder wurden mit Erlaubnis des
 Ministeriums für Kulturgüter und Aktivitäten - Denkmalamt für die Provinzen
 Sassari und Nuoro abgedruckt.

Jede Reproduktion oder Vervielfältigung dieses Werks ist verboten.
 Unser Dank geht an Dott.ssa Daniela Rovina

Alle Rechte vorbehalten.